



TEXTOS QUE SE LEEN EN LA UNIVERSIDAD

Una mirada desde los géneros discursivos
en la Universidad del Norte

Margaret Gillian Moss
Teresa Benítez Velásquez
Jorge Mizuno Haydar
(Editores)

 UNIVERSIDAD
DEL NORTE

Editorial

TEXTOS QUE SE LEEN EN LA UNIVERSIDAD
Una mirada desde los géneros discursivos
en la Universidad del Norte

TEXTOS QUE SE LEEN EN LA UNIVERSIDAD
Una mirada desde los géneros discursivos
en la Universidad del Norte

Margaret Gillian Moss
Teresa Benítez Velásquez
Jorge Mizuno Haydar
(editores)

Sergio Álvarez Uribe
María Alejandra Arias Murillo
Norma Barletta Manjarrés
Teresa Benítez Velásquez
Diana Chamorro Miranda
Adela De Castro De Castro
Paulina Delgado Pachón
Carlos Lozano Hernández
Francisco Moreno Castrillón
Margaret Gillian Moss
Heidy Robles Noriega

Área metropolitana
de Barranquilla (Colombia)
2016

 **UNIVERSIDAD
DEL NORTE**
Editorial

Textos que se leen en la universidad : una mirada desde los géneros discursivos / Margaret Gillian Moss, Teresa Benítez Velásquez, Jorge Mizuno Haydar, editores. ; Sergio Álvarez Uribe ... [et al.] -- Barranquilla, Col. : Editorial Universidad del Norte, 2016.

136 p. ; 24 cm.

Incluye referencias bibliográficas.

ISBN 978-958-741-735-7 (impreso)

ISBN 978-958-741-736-4 (PDF)

ISBN 978-958-741-737-1 (ePub)

1. Lectura (Educación superior). 2. Escritura (Educación superior). 3. Competencias comunicativas -- Educación superior. I. Gillian Moss, Margaret, ed. II. Benítez Velásquez, Teresa, ed. III. Mizuno Haudar, Jorge, ed. IV. Álvarez Uribe, Sergio. V. Tít.

(378.170281 T355 23 ed.) (CO-BrUNB)



Vigilado Mineducación

www.uninorte.edu.co

Km 5, vía a Puerto Colombia, A.A. 1569

Área metropolitana de Barranquilla (Colombia)

© Universidad del Norte, 2016

Margaret Gillian Moss, Teresa Benítez Velásquez, Jorge Mizuno Haydar, Sergio Álvarez Uribe, María Alejandra Arias Murillo, Norma Barletta Manjarrés, Diana Chamorro Miranda, Adela De Castro De Castro, Paulina Delgado Pachón, Carlos Lozano Hernández, Francisco Moreno Castrillón y Heidy Robles Noriega.

Coordinación editorial

Zoila Sotomayor O.

Diseño y diagramación

Munir Kharfan de los Reyes

Diseño de portada

José Quintero

Corrección de textos

Eduardo Franco

Impreso y hecho en Colombia

La Imprenta Editores (Bogotá)

Printed and made in Colombia

© Reservados todos los derechos. Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio reprográfico, fónico o informático, así como su transmisión por cualquier medio mecánico o electrónico, fotocopias, microfilm, *offset*, mimeográfico u otros sin autorización previa y escrita de los titulares del *copyright*. La violación de dichos derechos puede constituir un delito contra la propiedad intelectual.

LOS AUTORES

MARGARET GILLIAN MOSS. Ph.D. en Lingüística Latinoamericana, Universidad de St. Andrews (Escocia). Bachelor of Arts de la University of Strathclyde (Escocia). Profesora emérita de la Universidad del Norte (Colombia).

TERESA BENÍTEZ VELÁSQUEZ. Magíster en Educación con énfasis en la enseñanza del inglés; Especialista en la enseñanza del inglés, Universidad del Norte (Colombia). Profesora investigadora de la Universidad del Norte.

JORGE MIZUNO HAYDAR. Magíster en Educación con énfasis en la enseñanza del inglés, Universidad Javeriana - Universidad del Norte (Colombia). Licenciado en Biología y Química; Licenciado en Filología e Idiomas, Universidad del Atlántico (Colombia). Profesor emérito de la Universidad del Norte.

NORMA BARLETTA MANJARRÉS. Ph.D. en la Adquisición y Enseñanza de la Segunda Lengua. Magíster en Educación. Profesora investigadora de la Universidad del Norte (Colombia).

DIANA CHAMORRO MIRANDA. Doctora en Investigación, Diagnóstico y Evaluación en la Intervención Educativa, Universidad Complutense de Madrid (España). Magíster en Educación, Universidad del Norte (Colombia). Licenciada en Ciencias de la Educación. Especialidad Español-Inglés, Universidad del Atlántico (Colombia). Profesora investigadora de la Universidad del Norte.

ADELA DE CASTRO DE CASTRO. Magíster en enseñanza de ELE, Educación, Universidad de León (España). Coordinadora de Innovación e Investigación del Centro para la Excelencia Docente (CEDU) de la Universidad del Norte (Colombia).

FRANCISCO MORENO CASTRILLÓN. Máster en Filología Hispánica y Máster en Administración de Empresas. Profesor de Lengua y Literatura Españolas y licenciado en Filología. Docente investigador de la Universidad del Norte (Colombia).

HEYDY ROBLES NORIEGA. Candidata a Doctor en Innovación Educativa, Instituto Tecnológico de Monterrey (México). Magíster en Educación con énfasis en la enseñanza del inglés, Universidad del Norte (Colombia). Docente investigadora de la Universidad del Norte.

CARLOS LOZANO HERNÁNDEZ. Magíster en Educación con énfasis en Cognición; Especialista en Procesos Pedagógicos; Licenciado en Ciencias de la Educación Especialidad Lenguas Modernas (Español-Inglés) Universidad del Atlántico (Colombia). Docente catedrático del Departamento de Español de la Universidad del Norte (Colombia).

MARÍA ALEJANDRA ARIAS MURILLO. Magíster en Educación con énfasis en sistemas didácticos en el campo de Lenguaje, Pontificia Universidad Javeriana (Colombia). Docente investigadora de la Universidad del Norte (Colombia).

SERGIO ÁLVAREZ URIBE. Magíster en Literaturas Hispánicas, Universidad Estatal de Michigan (USA). Docente investigador de la Universidad del Norte (Colombia).

PAULINA DELGADO PACHÓN. Magíster en Lenguas Modernas y DEA en Estudios Hispánicos y Latinoamericanos, Université de Paris III - Sorbonne Nouvelle (Francia). Profesora emérita de la Universidad del Norte (Colombia).

Contenido

Prólogo	ix
<i>Estela Inés Moyano</i>	
Introducción	1
<i>Teresa Benítez Velásquez y Jorge Mizuno Haydar</i>	
Capítulo 1	
La teoría de géneros.	7
<i>Margaret Gillian Moss</i>	
La realización	8
Referencias	17
Capítulo 2	
La pedagogía de géneros.	19
<i>Margaret Gillian Moss</i>	
Etapas de la clase de lectura	21
Referencias	26
Capítulo 3	
Narraciones	27
<i>Norma Barletta Manjarrés, Diana Chamorro Miranda y Paulina Delgado Pachón</i>	
Introducción	27
Recuento histórico explicativo	28
Algunas características del texto que pueden dificultar la comprensión	34
Propuesta para tratar la lectura del texto	36



Lectura de la primera etapa del cuidado de la salud:
 “El cuidado de la salud no institucionalizado”. 38

Lectura de la segunda sección: “El cuidado institucionalizado
 practicado por religiosos”. 41

Algunas características que pueden dificultar la comprensión . . . 45

Propuesta para abordar la lectura del texto 46

Recuento biográfico 48

Algunas características del texto que pueden
 dificultar la comprensión 51

Propuesta para abordar la lectura del texto 52

Lectura detallada 53

Recomendaciones. 54

Conclusión 54

Referencias 55

Textos analizados 55

Capítulo 4

Los textos expositivos 56

*Francisco Moreno Castrillón, Carlos Lozano Hernández
y Adela De Castro De Castro*

Informe clasificatorio y explicación factorial:
 “Concepto psicoanalítico de la personalidad” del libro
Manual de psicología dinámica, de Simón Brainsky. 57

Ejemplos de dificultades para comprender e interpretar el texto. . . 60

Definición e informes: “Concepto de educación” del libro
Teoría de la educación, de Paciano Feroso Estébanez 64

Ejemplos de dificultades para comprender e interpretar el texto. . . 67

Propuesta para abordar la lectura del texto 69

Definiciones, informes y explicaciones:
 “Fundamentos de la fundición de metales”, del libro
Fundamentos de manufactura moderna, de Mikell P. Groover. 72

Algunas características del texto
 que pueden dificultar la comprensión 79

Propuesta para abordar la lectura del texto 80



Informe de procedimiento en el programa de Ingeniería Civil “Uso de metacaolín, vidrio reciclado y fibra óptica en la elaboración de un concreto translúcido” . . . . .	.83
Algunos comentarios sobre características del texto que pueden dificultar la comprensión . . . . .	.86
Propuesta para abordar la lectura del texto . . . . .	.86
Conclusiones . . . . .	.88
Referencias . . . . .	.88

Capítulo 5

Textos argumentativos. . . . .	.89
<i>Sergio Álvarez Uribe, María Alejandra Arias Murillo, Heidy Robles Noriega y Adela De Castro De Castro</i>	
Macrogénero con secciones de explicación, informe y argumentación . . . . .	.91
Análisis genérico de un fragmento del texto. . . . .	.91
Algunos comentarios sobre características del texto que pueden dificultar la comprensión . . . . .	.95
Propuesta para abordar la lectura del texto . . . . .	.95
Macrogénero: informe y argumentación . . . . .	.97
Análisis genérico del texto . . . . .	.98
Algunas características que pueden dificultar la comprensión . . .	101
Propuesta para plantear la lectura del texto	103
Macrogénero, informe descriptivo, interpretación y debate	104
Análisis genérico del texto	105
Intervención: actividad de lectura paso a paso.	110
Texto argumentativo: justificación y debate	112
Conceptos que pueden dificultar la comprensión	114
Propuesta para plantear la lectura del texto	114
Propuesta para plantear la lectura del texto	115
Conclusiones	117
Referencias	118



Capítulo 6

Entrevista 119

Teresa Benítez Velásquez

Introducción 119

Contextualización. 120

Análisis genérico del libro *Conversaciones con Mies van der Rohe: certezas americanas*, de Moisés Puente. 121

Análisis de dificultades del texto 123

Propuesta para leer el texto 124

Conclusión 126

Referencias 127

Conclusión 129

Referencias bibliográficas 133

PRÓLOGO

ESTELA INÉS MOYANO
Universidad Nacional de General Sarmiento
Universidad de Flores
Argentina

Uno de los problemas que se les presentan a los estudiantes en su tránsito por una carrera universitaria es la complejidad del discurso de las diferentes disciplinas. En efecto, quienes llevan a cabo estudios superiores deben afrontar la lectura y la producción de textos de géneros diversos, que, además, presentan características particulares de lenguaje, diferentes del lenguaje que han abordado en otras esferas de práctica a lo largo de su vida (Halliday, 2004; Halliday y Martin, 1993; Martin y Rose, 2008).

De ahí que resulte necesario, como parte de la formación en este nivel educativo, incluir instancias de enseñanza de la lectura y la escritura del discurso que las diferentes disciplinas exijan abordar. No se trata de una tarea que otros han dejado de hacer y que, en consecuencia, deben asumir “injustamente” los docentes universitarios. Se trata de una necesidad propia del nivel, diferente del trabajo que se haya podido realizar o no en niveles educativos anteriores. Y esta tarea implica, como dije antes, el abordaje del discurso de las diferentes disciplinas involucradas en una carrera determinada, que, además, pautará características de lenguaje para el discurso profesional que los actuales estudiantes deberán utilizar en sus prácticas futuras, cuando ya hayan egresado de la universidad. Se trata, entonces, de una enseñanza propedéutica, es decir que los prepara para las obligaciones relativas al oficio de estudiante universitario, así como también para las prácticas de lectura y escritura que deban llevar adelante como profesionales.

El trabajo de enseñanza de la lectura y la escritura en las universidades de diferentes países de América Latina comenzó mediante la implementación de talleres al inicio de los estudios superiores. Sin embargo, la expansión del abordaje de textos disciplinares a lo largo de la carrera universitaria tiene hoy un lugar importante que se encuentra en crecimiento en esta región, aunque los modos de aplicación son muy variados e incluyen la existencia de Centros y Programas de muy diferentes características.

En la Universidad del Norte (Barranquilla, Colombia), se ha optado por la creación del denominado Programa Institucional de Eficacia Comunicativa, que luego de dos niveles generales de enseñanza de estrategias básicas de lectura y escritura se extiende a lo largo de las carreras que dicta la Universidad al interior de algunas de sus asignaturas específicas. Esta segunda etapa del Programa, que se especializa en diferentes disciplinas, se centra en el trabajo mancomunado de los profesores de esas asignaturas y profesores de Letras, que se ocupan de asesorar el trabajo de lectura y escritura, como bien explican los editores de este libro en su Introducción.

El Programa presenta cierta complejidad en su diseño e implementación, que tiene como virtud el aprovechamiento de los saberes específicos de los diferentes profesionales que intervienen en él. El trabajo conjunto de especialistas de diferentes disciplinas aporta a los estudiantes que se benefician del Programa un plus que marca diferencia con las experiencias de talleres paralelos a las asignaturas dictados por profesores de Lengua y con las que son llevadas a cabo al interior de las materias específicas por profesores que se especializan en los contenidos disciplinares pero que no han tenido formación en ciencias del lenguaje ni en la enseñanza de habilidades de lectura y escritura (Moyano, 2004). Y el Programa de Eficacia Comunicativa aprovecha ese plus en una aplicación original, que, como ya señalé, implica el acompañamiento fuera del aula de los profesores de Letras a los profesores de las materias, que son los que llevan a cabo el trabajo con los estudiantes.

Este libro, que me honra presentar, es el primero de una serie de publicaciones que se proponen dar cuenta del proceso seguido en el Programa. Éste se centra en la planificación de actividades de lectura conjunta; los siguientes abordarán la preparación de clases de escritura, la implementación en el aula de los procesos de enseñanza de lectura y escritura y finalmente la etapa de consolidación, correspondiente al trabajo que los profesores de las materias específicas harán con mayor independencia.



Este primer volumen de la serie es original en su propuesta, ya que recopila un conjunto de materiales preparados por especialistas en Letras en el marco del Programa llevado a cabo en la Universidad del Norte, destinado a orientar el trabajo con los textos seleccionados por los profesores de las asignaturas específicas que voluntariamente aceptaron formar parte de este emprendimiento educativo. Concretamente, se trata de un análisis de los textos elegidos, que consiste en encuadrarlos genéricamente, mostrar cómo los contenidos se distribuyen en su estructura, especialmente atendiendo a la distribución de macroTemas e hiperTemas (Martin y Rose, 2007), identificar características discursivas que puedan dificultar la comprensión a los estudiantes; considerar el uso de abstracciones y metáforas gramaticales (Halliday y Martin, 1993).

Asimismo, cada capítulo incluye una propuesta didáctica elaborada en conjunto entre los que se han dado en llamar socios de enseñanza (Moyano, 2010). Estas propuestas implican considerar con los estudiantes la contextualización del texto y la identificación de su estructura y propósito; hacer lectura detallada de algunos pasajes a fin de destacar características discursivas y realizar ejercicios de paráfrasis. Se guía también la utilización de cuadros y esquemas para el tratamiento del contenido de los textos y se intenta, en cada caso, promover una reacción crítica.

Pero antes de la presentación de los capítulos que dan cuenta de los diferentes géneros abordados para lectura en la Universidad del Norte, dos capítulos elaborados por Gillian Moss iluminan los principios fundamentales que orientan el trabajo, aunque en la práctica de la planificación de los socios éstos se combinen con conceptos tomados de otros marcos teóricos. El primero de esos capítulos presenta la teoría de género elaborada en el marco de la Lingüística Sistemico-Funcional por Jim Martin y sus colegas (Martin, 2014); el segundo, la pedagogía de géneros desarrollada y aplicada desde ya hace casi 40 años por la conocida como Escuela de Sydney (Rose y Martin, 2012) y la adaptación propuesta para su implementación en el Programa de Eficacia Comunicativa. Ambos capítulos son dignos de destacar por la claridad con que presentan dos marcos altamente complejos en un espacio sumamente breve pero suficiente para su cabal comprensión. De esta manera, se vuelven de suma utilidad para su aplicación, especialmente por docentes que no están especializados en el área.

En suma, este libro presenta una experiencia valiosa en términos de planificación del trabajo de lectura a realizar con estudiantes de diferentes carreras universitarias, a partir de casos reales, dando cuenta de la primera etapa

del trabajo de enseñanza del abordaje de textos especializados en materias específicas. Se trata del abordaje de textos disciplinares poniendo de relieve cómo el aprendizaje de contenidos se realiza a través del lenguaje (Halliday, 1993). Pero este volumen no solo se presenta como producto terminado, como una unidad en sí mismo, sino que abre expectativas acerca de la difusión de las próximas etapas del trabajo realizado en la segunda fase del Programa de Eficacia Comunicativa. Con toda seguridad, los lectores quedarán a la expectativa de los próximos volúmenes anunciados.

REFERENCIAS

- Halliday, M.A.K. (1993) Towards a Language-based theory of learning. *Linguistics and Education*, 5, 93- 116.
- Halliday, M. A. K. (2004). *The language of science* (Collected works of MAK Halliday Vol. 5). London: Continuum.
- Halliday, M.A.K. and Martin, J.R. (1993). *Writing science: Literacy and discursive power*. London: Falmer Press.
- Martin J. R. and Rose, D. (2003/2007). *Working with discourse. Meaning beyond the clause* (2nd Edn). London: Continuum.
- Martin J. R. and Rose, D. (2008). *Genre relations. Mapping culture*. London: Equinox.
- Martin, J.R. (2014) Evolving Systemic Functional Linguistics: beyond the clause. *Functional Linguistics* 1.3 (en línea). Disponible en: <http://www.functionallinguistics.com/content/1/1/3>
- Moyano, E.I. (2004) La escritura académica: una tarea interdisciplinaria a lo largo de la curricula universitaria. *Texturas 4* (4), 109-120.
- Moyano, E.I. (2010). Escritura académica a lo largo de la carrera: un programa institucional. *Revista Signos*, 43(74), 465-488.
- Rose, D. & Martin, J. R. (2012). *Learning to write, reading to learn: Genre, knowledge and pedagogy in the Sydney School*. UK: Equinox.